KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 oktober 1997 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende bepaling van de vermeldingen die op het bewijsstuk moeten voorkomen bij de verkoop van diensten", heeft op 26 november 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 22 octobre 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant pour les ventes de services les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif", a donné le 26 novembre 1998 l'avis suivant :

1. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit geeft uitvoering aan artikel 37, § 2, eerste streepje, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Deze bepaling verleent de Koning de bevoegdheid om, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de diensten of categorieën van diensten die Hij aanwijst, de vermeldingen te bepalen die moeten voorkomen op het bewijsstuk dat krachtens artikel 37, § 1, van die wet aan de consument die erom verzoekt, dient te worden afgegeven.

Het verdient aanbeveling om in artikel 1 van het ontwerpbesluit te verwijzen naar die wettelijke context. De volgende redactie kan dan in overweging worden genomen :

"Artikel 1. De vermeldingen die, met toepassing van artikel 37, § 2, eerste streepje, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument op het bewijsstuk moet voorkomen ...".

2. Teneinde de Nederlandse en Franse tekst beter met elkaar in overeenstemming te brengen, schrijve men in de Nederlandse tekst van het 2° van artikel 1 "opsomming" in plaats van "beschrijving" en in de Franse tekst "services" in plaats van "prestations".

---

1. L’arrêté en projet, soumis pour avis, met en oeuvre l’article 37, § 2, premier tiret, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l’information et la protection du consommateur. Cette disposition confère au Roi le pouvoir de déterminer, soit de façon générale, soit pour les services ou catégories de services qu’Il désigne, les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif qui, en vertu de l’article 37, § 1er, de ladite loi, doit être délivré au consommateur qui en fait la demande.

Il est recommandé de faire référence à ce contexte légal dans l’article 1er de l’arrêté en projet. Il peut donc être envisagé de rédiger celui-ci comme suit :

"Article 1er. Les mentions qui, en application de l’article 37, § 2, premier tiret, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l’information et la protection du consommateur, doivent figurer sur le document justificatif ...".

2. En vue d’une meilleure concordance entre les textes français et néerlandias, on écrira dans le texte néerlandais, au point 2° de l’article 1er, "opsomming" au lieu de "beschrijving" et dans le texte français "services" au lieu de "prestations".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	D. VERBIEST,	kamervoorzitter, président de chambre,
	M. VAN DAMME, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

D. VERBIEST